

No. 49749*

**Republic of Korea
and
United Republic of Tanzania**

Agreement on economic, scientific and technical cooperation between the Government of the Republic of Korea and the Government of the United Republic of Tanzania. Seoul, 18 December 1998

Entry into force: *21 January 2005 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 8*

Authentic texts: *English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

* *No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**République de Corée
et
République-Unie de Tanzanie**

Accord de coopération économique, scientifique et technique entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie. Séoul, 18 décembre 1998

Entrée en vigueur : *21 janvier 2005 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 8*

Textes authentiques : *anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

* *Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT ON ECONOMIC, SCIENTIFIC AND
TECHNICAL COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOREA
AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED REPUBLIC
OF TANZANIA**

The Government of the Republic of Korea and the Government of the United Republic of Tanzania (hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Bearing in mind the friendly relations existing between the two countries,

Desiring to strengthen and promote economic, scientific and technical cooperation on the basis of equality and mutual benefit, and

Recognizing the benefit to be derived from such enhanced cooperation within the limits of their capacities,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Contracting Parties shall take all appropriate measures within the framework of the laws and regulations in each country to encourage and promote economic, scientific and technical cooperation between the two countries.

ARTICLE 2

Implementing arrangements setting forth the details and procedures of specific cooperative activities under this Agreement shall be concluded between the Contracting Parties or their agencies, whichever is appropriate.

ARTICLE 3

1. Each Contracting Party shall endeavour to admit in its territory investments by nationals or juridical persons of the other Contracting Party and to promote such investments as far as possible.

2. The Contracting Parties shall encourage and promote joint ventures between the two countries in all possible fields including light and heavy industries, mining, construction, agriculture, forestry, fishery, rural development and tourism.

ARTICLE 4

The Contracting Parties shall make necessary efforts to develop economic, scientific and technical cooperation, inter alia, through:

- a) exchange of research results, publications and information of economic, scientific and technical nature;
- b) exchange of scientists, researchers, technical personnel and other experts;
- c) organization of and invitation to the seminars, symposia, other meetings and training in the economic, scientific and technical fields;
- d) dispatch of specialists;
- e) implementation of joint research projects on subjects of mutual interest;
- f) any other form of cooperation mutually agreed upon.

ARTICLE 5

1. In order to coordinate activities for the fulfillment of this Agreement and to ensure optimum conditions for its implementation, the Contracting Parties hereby agree to set up a Joint Committee composed of the representatives designated by the two Contracting Parties.

2. The functions of the Joint Committee shall include, among other things, the following:

- a) reviewing all matters concerning the implementation of this Agreement;
- b) examining the possibilities of increasing and diversifying economic, scientific and technical cooperation between the two countries and formulating, when necessary, the concrete action programmes and projects to this end;
- c) submitting and studying proposals with the aim of recommending to the Contracting Parties measures for the enhancement of economic, scientific and technical cooperation.

3. The Joint Committee shall meet alternately in Seoul and Dar es Salaam on the date agreed upon through diplomatic channels.

ARTICLE 6

Any dispute arising between the Contracting Parties on the interpretation or application of this Agreement shall be settled by direct negotiation between the Contracting Parties.

ARTICLE 7

This Agreement may be revised by mutual consent. Any revision or termination of this Agreement shall be without prejudice to any right or obligation accruing or incurred under this Agreement prior to the effective date of such revision or termination.

ARTICLE 8

1. This Agreement shall be ratified in accordance with the constitutional requirements of the Contracting Parties and shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.
2. This Agreement shall remain in force for a period of five years and continue in force thereafter unless either Contracting Party notifies in writing six months in advance of its intention to terminate this Agreement.

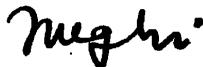
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Seoul, on the 18th day of December 1998, in the Korean and English languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF KOREA



FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED REPUBLIC OF TANZANIA



[KOREAN TEXT – TEXTE CORÉEN]

**대한민국 정부와 탄자니아합중국 정부간의
경제·과학 및 기술협력에 관한 협정**

대한민국 정부와 탄자니아합중국 정부(이하 “체약당사국”이라 한다)는,
양국 사이에 존재하는 우호적인 관계에 유의하고,
평등과 호혜의 기초위에서 경제·과학 및 기술협력의 강화와 증진을 희망하며,
그들의 역량의 범위안에서 그러한 협력증진으로 얻는 이익을 인식하여,
다음과 같이 합의하였다.

제 1 조

체약당사국은 양국간의 경제·과학 및 기술협력을 장려하고 증진하기 위하여 각국의 법령의 범위안에서 모든 적절한 조치를 취한다.

제 2 조

이 협정하의 특정협력활동의 세부사항과 절차를 규정하는 시행약정은 체약당사국간 또는 그들의 대리기관간중에서 어느 쪽이든지 적절한 당사자간에 체결된다.

제 3 조

1. 각 체약당사국은 그 영토안에 타방체약당사국의 국민 또는 법인에 의한 투자를 허용하며 그러한 투자를 가능한 한 증진하도록 노력한다.

2. 계약당사국은 경·중공업, 광업, 건설업, 농업, 임업, 어업, 농촌개발 및 관광업을 포함한 모든 가능한 분야에 있어 양국간의 합작투자를 장려하며 증진한다.

제 4 조

계약당사국은 경제·과학 및 기술협력을 발전시키도록, 특히 아래의 방법을 통하여, 필요한 노력을 한다.

- 가. 경제적·과학적 및 기술적 성격의 연구결과·간행물 및 정보의 교환
- 나. 과학자·연구자·기술자 및 기타 전문가의 교환
- 다. 경제·과학·기술분야에 있어 세미나·심포지움·기타 회의 및 훈련의 조직과 이에 대한 초청
- 라. 전문가의 파견
- 마. 상호 관심주제에 관한 공동연구 프로젝트의 실시
- 바. 상호 합의하는 기타 형태의 협력

제 5 조

1. 계약당사국은 이 협정의 수행을 위한 활동을 조정하고 그 시행의 최적 조건을 확보하기 위하여 양 계약당사국에 의하여 임명된 대표단으로 구성되는 공동위원회를 설치하기로 합의한다.

2. 공동위원회의 기능은 특히 다음을 포함한다.

- 가. 이 협정의 시행과 관련한 제반문제의 검토
- 나. 양국간의 경제·과학 및 기술협력의 증대, 다각화 가능성의 연구와 필요시 이 목적을 위한 구체적인 프로그램과 계획의 마련

다. 계약당사국에 경제·과학 및 기술협력의 증진을 위한 조치의 추천을 목적으로 하는 제안의 제출 및 연구

3. 공동위원회는 외교경로를 통하여 합의된 날에 서울과 다르에스살람에서 교대로 회합한다.

제 6 조

이 협정의 해석 또는 적용에 관하여 계약당사국간에 발생하는 어떠한 분쟁도 계약당사국간의 직접교섭에 의하여 해결한다.

제 7 조

이 협정은 상호 합의에 의하여 개정될 수 있다. 이 협정의 어떠한 개정 또는 종료도 그러한 개정 또는 종료의 유효한 날 이전에 이 협정하에 발생하였거나 부담하는 어떠한 권리 또는 의무를 저해하지 아니한다.

제 8 조

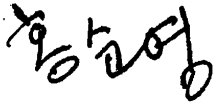
1. 이 협정은 계약당사국의 헌법적 요건에 따라 비준되며 비준서의 교환일에 발효한다.

2. 이 협정은 5년간 유효하며, 어느 계약당사국이 6월전에 이 협정을 종료시키고자 하는 의사를 서면으로 통보하지 아니하는 한 그 이후에도 효력이 지속된다.

이상의 증거로 아래 서명자는 그들 각각의 정부에 의하여 정당하게 권한을 위임받아 이 협정에 서명하였다.

1998년 12월 18 일 서울에서 각각 동등하게 정본인 한국어 및 영어로 2부씩 작성하였다.

대한민국 정부를 위하여



탄자니아합중국 정부를 위하여

